

TRACTATENBLAD
VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1962 Nr. 128

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst inzake het onderhoud
van bepaalde vuurtorens in de Rode Zee;
Londen, 20 februari 1962*

B. TEKST**International Agreement regarding the maintenance of certain lights
in the Red Sea**

The contracting Governments;

Considering that certain lights on the Islands of Abu Ail and Jabal at Tair in the Red Sea were constructed at the expense of the Ottoman Government and subsequently maintained on the behalf and at the expense of the said Government; and

Considering that in the course of the 1914–18 war the above-mentioned Islands were occupied by the forces of His Britannic Majesty; and

Considering that by Article 16 of the Treaty of Peace with Turkey signed at Lausanne on 24th July, 1923, Turkey renounced all her rights and titles over the above-mentioned Islands, the future of these Islands being a matter for settlement by the Parties concerned; and that no agreement on the subject of the future of the above-mentioned Islands has been come to among the Parties concerned; and

Considering that in 1930 a Convention was signed on behalf of certain interested Governments, making provision for the maintenance of the lights on the above-mentioned Islands; and that the Convention of 1930 did not come into force but the lights continued to be maintained by the Government of the United Kingdom with contributions towards the cost thereof from the Governments of Germany, Italy and the Netherlands; and

Considering that the outbreak of the 1939–45 war put an end to the arrangement just recited and that the Government of the United Kingdom has maintained the two lights and since 1945 has received contributions towards the cost thereof from the Government of the Netherlands; and

Desiring to conclude an agreement which will provide for the maintenance of the lights on the Islands of Abu Ail and Jabal at Tair in the interests of shipping and for the sharing of the cost of their maintenance in an equitable manner;

Have agreed as follows:

Article 1

In the present Agreement:

- (i) the word "tonnage" means net tonnage as ascertained in accordance with the tonnage measurement rules of the Suez Canal Authority;

Convention internationale concernant l'entretien de certains phares de la Mer Rouge

Les Gouvernements contractants;

Considérant que certains phares situés sur les Iles d'Abou Aïl et de Djabal at Taïr dans la Mer Rouge ont été construits aux frais du Gouvernement Ottoman et entretenus par la suite au nom et aux frais dudit Gouvernement; et

Considérant que au cours de la guerre 1914-18 les Iles ci-dessus mentionnées furent occupées par les forces de Sa Majesté Britannique; et

Considérant que aux termes de l'Article 16 du Traité de Paix avec la Turquie signé à Lausanne le 24 juillet 1923 la Turquie a renoncé à tous ses droits et titres sur les Iles ci-dessus mentionnées, l'avenir desdites Iles devant être réglé par les Parties intéressées; et qu'aucun accord n'est intervenu entre les Parties intéressées concernant l'avenir des Iles ci-dessus mentionnées; et

Considérant que en 1930 une Convention fut signée au nom de certains gouvernements intéressés prévoyant l'entretien des phares sur les Iles ci-dessus mentionnées; et que la Convention de 1930 n'a pas été mise en vigueur mais que l'entretien des phares a continué à être assuré par le Gouvernement du Royaume-Uni, les Gouvernements d'Allemagne, d'Italie et des Pays-Bas contribuant aux frais d'entretien; et

Considérant que la guerre de 1939-45 a mis fin aux dispositions précitées et que le Gouvernement du Royaume-Uni a assumé l'entretien des deux phares et depuis 1945 a reçu des contributions aux frais d'entretien de la part du Gouvernement des Pays-Bas; et

Désireux de conclure un accord assurant l'entretien des phares situés sur les Iles d'Abou Aïl et de Djabal at Taïr dans l'intérêt de la navigation et la répartition équitable des frais d'entretien;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Dans la présente Convention:

- (i) le terme „tonnage” signifie le tonnage net déterminé conformément au système de jaugeage adopté par l'Autorité du Canal de Suez;

- (ii) the expression “vessels of” a Government means vessels registered in the metropolitan territory of that Government;
- (iii) the expression “contributing Government” means a contracting Government which for the financial year in question has not relieved itself of liability to contribute by giving notice in accordance with the provisions of Article 5;
- (iv) the expression “financial year” means the twelve months ending 31st March; and
- (v) the expression “the lights” means the lights on the Islands of Abu Ail and Jabal at Tair.

Article 2

Subject to the provisions of Article 6, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be the Managing Government and as such shall continue to manage and maintain the lights. The Managing Government may appoint an agent to act on its behalf at a fee agreed between the Managing Government and such agent.

Article 3

(1) The contributing Governments shall defray the expense of managing and maintaining the said lights by contributions based on the total tonnage of the vessels of each contributing Government as ascertained in accordance with paragraphs (5) and (6) of the present Article.

(2) The Managing Government shall forward to the other contracting Governments, as soon as possible after 31st March in each year, particulars of the expenditure which it has incurred in managing and maintaining the lights during the previous financial year, a statement of the contribution due from each contributing Government and an estimate of the next year's expenditure. Should this estimate exceed £ 30,000, the Managing Government, at the request of any contributing Government, shall call a meeting of the contributing Governments to discuss the estimate.

(3) Should it become desirable to expend on renewals, replacements, or repairs, other than normal maintenance, more than £ 5,000 in any one financial year, the Managing Government shall consult the other contributing Governments, by a meeting of contributing Governments should any one so request, or in writing if not so requested, before incurring such expenditure in excess of £ 5,000

- (ii) l'expression „navires appartenant à” un gouvernement s'applique aux navires immatriculés sur le territoire métropolitain de ce gouvernement;
- (iii) l'expression „Gouvernement contributaire” signifie un Gouvernement contractant qui pour l'exercice financier en question ne s'est pas libéré de son obligation de fournir sa contribution en donnant notification conformément aux dispositions de l'Article 5;
- (iv) l'expression „exercice financier” signifie les douze mois venant à expiration le 31 mars; et
- (v) l'expression „les phares” signifie les phares situés sur les Iles d'Abou Aïl et de Djabal at Taïr.

Article 2

Sous réserve des dispositions de l'Article 6, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sera le Gouvernement Administrateur et à ce titre continuera à assurer l'administration et l'entretien des phares. Le Gouvernement Administrateur pourra nommer un représentant chargé d'agir en son nom moyennant des honoraires convenus entre le Gouvernement Administrateur et ledit représentant.

Article 3

(1) Les Gouvernements contributaires fourniront aux dépenses d'administration et d'entretien desdits phares au moyen de contributions établies d'après le tonnage total des navires de chaque Gouvernement contributaire conformément aux paragraphes (5) et (6) du présent Article.

(2) Le Gouvernement Administrateur enverra aux autres Gouvernements contractants aussitôt que possible après le 31 mars de chaque année le détail des dépenses encourues pour assurer l'administration et l'entretien des phares au cours de l'exercice financier écoulé, le montant de la contribution due par chaque Gouvernement contributaire, ainsi que le montant des dépenses prévues pour l'année suivante. Si ces prévisions s'élèvent à plus de £ 30.000, le Gouvernement Administrateur pourra à la demande de n'importe quel Gouvernement contributaire, convoquer tous les Gouvernements contributaires afin d'examiner ces prévisions.

(3) Si la nécessité se présente de consacrer plus de £ 5.000 au cours d'un seul exercice financier à des renouvellements, remplacements et réparations, autres que d'entretien, le Gouvernement Administrateur consultera les autres Gouvernements contributaires, en convoquant tous les Gouvernements contributaires si l'un d'eux en fait la demande, ou par écrit à défaut d'une telle demande, avant

except in case it is necessary to provide for any sudden emergency; in that event the contributing Governments shall be informed as soon as possible.

(4) Each other contributing Government shall pay to the Managing Government the amount of its contribution as soon as practicable after the receipt from the Managing Government of the statement referred to in paragraph (2) of the present Article and in any event within twelve months after the statement is received.

(5) The Managing Government shall assess the contributions on the total tonnage of the vessels of each contributing Government passing through the Suez Canal as compared with the total tonnage of all vessels of all the contributing Governments passing through the Suez Canal: the tonnage in each case being the tonnage (as ascertained from publications issued by the Suez Canal Authority) passing through the Suez Canal during the calendar year ending 31st December immediately preceding the said 31st March.

(6) Where however a contributing Government has made representations before 31st March in any year to the Managing Government that the total tonnage of its vessels passing through the Suez Canal in the previous calendar year was substantially greater than the tonnage benefiting from the lights, and produces figures to that effect, the Managing Government shall assess the contribution of that Government in respect of that calendar year on the total tonnage of its vessels benefiting from the lights (this total tonnage to be determined by agreement between the Managing Government and the contributing Government concerned) as compared with the total tonnage of all vessels of all the contributing Governments passing through the Canal, and shall re-assess the contributions of all the other contributing Governments in respect of that calendar year proportionately.

(7) Subject to any declaration made under Article 9 (4), each contributing Government shall pay its first contribution under the present Agreement in respect of the expenditure incurred in whichever of the following financial years is the later, (a) the financial year in which the present Agreement comes into force in accordance with the provisions of Article 11, or (b) the financial year in which it becomes a party to the present Agreement in accordance with the provisions of Article 9.

Article 4

(1) If for any reason the contribution of a contributing Government in respect of any financial year has not been paid within the

d'engager des dépenses s'élevant ainsi à plus de £ 5.000 sauf si la nécessité s'impose d'agir sans délai dans des circonstances imprévues, auquel cas les Gouvernements contributeurs en seront informés aussitôt que possible.

(4) Chacun des autres Gouvernements contributeurs versera au Gouvernement Administrateur le montant de sa contribution dès que pratiquement possible après avoir reçu du Gouvernement Administrateur notification du montant de la contribution due, ainsi que mentionné dans le paragraphe (2) du présent Article, et en tout cas dans les douze mois qui suivront ladite notification.

(5) Le Gouvernement Administrateur établira le montant des contributions d'après le tonnage des navires de chaque Gouvernement contributeur qui traverseront le Canal de Suez comparé au tonnage total de tous les navires de tous les Gouvernements contributeurs traversant le Canal de Suez: ce tonnage étant dans chaque cas celui qui (d'après les chiffres publiés par l'Autorité du Canal de Suez) aura traversé le Canal de Suez au cours de l'année civile finissant le 31 décembre précédant immédiatement ledit 31 mars.

(6) Si néanmoins avant le 31 mars d'une année quelconque un des Gouvernements contributeurs avertit le Gouvernement Administrateur que le tonnage de ses navires ayant traversé le Canal de Suez au cours de l'année civile précédente était fortement supérieur au tonnage bénéficiant des phares, en fournissant des chiffres à l'appui, le Gouvernement Administrateur établira le montant de la contribution dudit gouvernement en ce qui concerne l'année civile en question d'après le tonnage total des navires dudit gouvernement bénéficiant des phares (ce total étant déterminé conjointement par le Gouvernement Administrateur et le Gouvernement contributeur intéressé) proportionnellement au tonnage total de tous les navires de tous les Gouvernements contributeurs traversant le Canal et modifiera proportionnellement les contributions des autres Gouvernements contributeurs en ce qui concerne l'année en question.

(7) Sous réserve de toute déclaration faite en vertu de l'Article 9 (4), chaque Gouvernement contributeur fournira sa première contribution aux termes de la présente Convention en ce qui concerne les dépenses encourues au cours de celui des exercices financiers ci-après survenant le plus tard, (a) l'exercice au cours duquel la présente Convention entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'Article 11, ou (b) l'exercice au cours duquel il deviendra partie de la présente Convention conformément aux dispositions de l'Article 9.

Article 4

(1) Si pour une raison quelconque la contribution d'un Gouvernement contributeur pour un exercice financier quelconque n'a pas

twelve months time limit referred to in Article 3 (4) the defaulting Government remains responsible for the contribution outstanding and the Managing Government shall use every endeavour to obtain the monies due.

(2) If such efforts prove abortive after a lapse of 2 years the other contributing Governments shall defray the amounts in default in the proportions laid down in Article 3 (1) and the rights under Article 3 (2) and (3) and under Article 7 shall be suspended with respect to the defaulting Government until outstanding payments are made and payment of contributions resumed.

Article 5

(1) Each contracting Government has the right to discontinue its contribution for any financial year upon giving written notice to the Managing Government before 1st October in the previous financial year; it shall continue to be responsible for its current contribution up to the 31st March following the date of giving such notice. Any Government giving such notice shall state the reasons therefor, and for the financial year in respect of which its contribution is thus discontinued the rights of that Government under Article 3 (2) and (3) and Article 7 of the present Agreement shall be suspended. It shall, however, remain a party to the present Agreement.

(2) The Managing Government shall inform all contracting Governments of any notice received in accordance with the provisions of the present Article.

Article 6

(1) The Government of the United Kingdom has the right to discontinue its obligation to be Managing Government by giving to the other contracting Governments written notice to this effect. Its obligation shall cease at the end of the financial year following the financial year in which notice was given.

(2) In such event, the contracting Governments shall consult among themselves with a view to appointing another Government as Managing Government or making other arrangements for the management of the lights. If no such arrangements are made before the obligation of the Government of the United Kingdom ceases in accordance with paragraph (1) of the present Article, the present Agreement shall cease to be in force.

Article 7

If any contracting Government desires that any amendment should be made in the provisions of the present Agreement, it shall commu-

été fournie dans le délai de douze mois mentionné dans l'Article 3 (4) le gouvernement en défaut restera comptable de ladite contribution et le Gouvernement Administrateur fera tout ce qui est en son pouvoir pour obtenir la somme qui lui est due.

(2) Si les mesures prises restent sans effet après un délai de deux ans les autres Gouvernements tributaires devront prendre à charge les sommes non acquittées dans les proportions stipulées dans l'Article 3 (1) et le gouvernement en défaut sera déchu des droits dont il dispose aux termes de l'Article 3 (2) et (3) et de l'Article 7 jusqu'à ce que les sommes dues aient été acquittées et qu'il reprenne le versement de ses contributions.

Article 5

(1) Chacun des Gouvernements contractants a le droit de cesser le versement de sa contribution pour n'importe quel exercice financier en notifiant par écrit le Gouvernement Administrateur avant le 1er octobre de l'exercice financier précédent; il sera tenu de fournir sa contribution courante jusqu'au 31 mars qui suivra la date de ladite notification. Tout gouvernement donnant telle notification devra en fournir les raisons et pendant l'exercice financier au cours duquel sa contribution cessera de la sorte ledit gouvernement sera déchu des droits dont il dispose aux termes de l'Article 3 (2) et (3) et de l'Article 7 de la présente Convention. Il restera néanmoins une des parties contractantes de la présente Convention.

(2) Le Gouvernement Administrateur informera tous les Gouvernements contractants de toute notification reçue conformément aux dispositions du présent Article.

Article 6

(1) Le Gouvernement du Royaume-Uni a le droit de renoncer à son obligation d'être le Gouvernement Administrateur en informant par écrit les autres Gouvernements contractants de ses intentions. Son obligation cessera à la fin de l'exercice financier qui suivra l'exercice financier au cours duquel ladite notification aura été donnée.

(2) Dans ce cas, les Gouvernements contractants se consulteront afin de désigner un autre gouvernement comme Gouvernement Administrateur ou de prendre d'autres dispositions concernant l'administration des phares. Si aucune disposition n'est prise à cet effet avant que l'obligation du Gouvernement du Royaume-Uni prenne fin conformément au paragraphe (1) du présent Article, la présente Convention cessera d'être en vigueur.

Article 7

Si l'un des Gouvernements contractants désire voir apporter un amendement aux dispositions de la présente Convention il devra

nicate its proposals, together with the reasons therefor, to the Managing Government. The Managing Government shall inform all the other contracting Governments of any proposal for amendment received by it with a request that they shall, as soon as possible, inform it whether they accept the proposal. A contracting Government shall be deemed to have accepted a proposal for amendment only after a notification of acceptance has been filed with the Managing Government. If a proposal for amendment is accepted by all the contributing Governments, the Managing Government shall draw up a certificate of the amendment which has been so agreed and communicate it to all the other contracting Governments, and the amendment shall be deemed to have come into force on the date of the certificate unless a different effective date has been provided in the accepted proposal.

Article 8

Nothing in the present Agreement shall be regarded as constituting a settlement of the future of the Islands or territories referred to in Article 16 of the Treaty of Lausanne or as prejudicing the conclusion of any such settlement in the future.

Article 9

(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of the present Article, the Government of any State invited to attend the Diplomatic Conference regarding the maintenance of certain lights in the Red Sea held in London from 11th to 13th October, 1961, namely Denmark, Federal Republic of Germany, Finland, France, Greece, Italy, Liberia, Netherlands, Norway, Pakistan, Panama, Sweden, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America, may become a party to the present Agreement by

- (i) signature without reservation as to acceptance; or
- (ii) signature subject to acceptance, followed by acceptance; or
- (iii) acceptance.

(2) The present Agreement shall be open for signature from the 20th of February to the 19th of August, 1962 and thereafter it shall remain open for acceptance.

(3) Acceptance shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Government of the United Kingdom.

(4) Any Government which deposits its instrument of acceptance after the present Agreement has come into force may declare that its acceptance shall not take effect until 1st April following the date of its signature or acceptance.

soumettre ses propositions, avec raison à l'appui, au Gouvernement Administrateur. Le Gouvernement Administrateur informera tous les autres Gouvernements contractants de toute proposition d'amendement reçue par lui en leur demandant de lui faire savoir dès que possible s'ils acceptent ladite proposition. Un Gouvernement contractant ne sera considéré comme ayant accepté une proposition d'amendement que lorsque le Gouvernement Administrateur en aura reçu notification. Si une proposition d'amendement est acceptée par tous les Gouvernements contributeurs le Gouvernement Administrateur établira les pièces certificatives de l'amendement ainsi approuvé et les communiquera à tous les autres Gouvernements contractants, et l'amendement sera considéré comme étant entré en vigueur à la date desdites pièces certificatives à moins qu'une autre date n'ait été fixée à cet effet dans la proposition ainsi acceptée.

Article 8

La présente Convention ne pourra en rien être considérée comme constituant un règlement de l'avenir des Iles ou territoires mentionnés dans l'Article 16 du Traité de Lausanne ou comme préjugant la conclusion d'un tel règlement à l'avenir.

Article 9

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) du présent Article, le Gouvernement de tout Etat invité à assister à la Conférence Diplomatique concernant l'entretien de certains phares de la Mer Rouge tenue à Londres du 11 au 13 octobre 1961, notamment le Danemark, la République Fédérale d'Allemagne, la Finlande, la France, le Grèce, l'Italie, le Libéria, les Pays Bas, la Suède, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la République Arabe Unie, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les Etats-Unis d'Amérique, peut être partie de la présente Convention:

- (i) en la signant sans réserve quant à l'acceptation; ou
- (ii) en la signant sous réserve d'acceptation et en l'acceptant ultérieurement; ou
- (iii) en l'acceptant.

(2) La présente Convention pourra recevoir les signatures du 20 février au 19 août 1962 et subséquemment les acceptations.

(3) L'acceptation s'effectuera par le dépôt d'instrument d'acceptation auprès du Gouvernement du Royaume-Uni.

(4) Tout gouvernement qui remettra son acceptation après la mise en vigueur de la présente Convention pourra déclarer que son acceptation ne deviendra effective qu'à dater du 1er avril qui suivra la date de sa signature ou de son acceptation.

(5) The Government of the United Kingdom shall inform all signatory Governments and all Governments that have accepted the present Agreement of each signature or acceptance received and the date of its receipt and of any declaration made in accordance with paragraph (4) of the present Article.

Article 10

If in any calendar year the total tonnage of the vessels of any Government other than a contracting Government passing through the Suez Canal exceeds 1 per cent. of the total tonnage of all vessels passing through the Suez Canal, the Managing Government, after obtaining the assent of all contracting Governments, shall invite that Government to become a party to the present Agreement.

Article 11

The Government of the United Kingdom shall notify all signatory Governments and all Governments which have accepted the present Agreement when the total tonnage of the vessels passing through the Suez Canal of those Governments which have taken the action required by Article 9 to become parties to the Agreement has, in the preceding calendar year, exceeded 50 per cent. of the total tonnage of all vessels which have passed through the Suez Canal in that year, and the Agreement shall enter into force on the date of such notification.

Article 12

(1) Any contracting Government may denounce the present Agreement by giving written notice to the Managing Government. A notice of intention to discontinue contributing for an indefinite period shall be deemed to be a notice of denunciation. Denunciation shall take effect at the end of the financial year following that in which notice is given and a contributing Government shall remain liable for a contribution incurred before its denunciation takes effect.

(2) The Managing Government shall inform all contracting Governments of any such notice received by it.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in London this 20th day of February, 1962, in the English and French languages of which the English text shall be authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the

(5) Le Gouvernement du Royaume-Uni informera tous les Gouvernements signataires et tous les gouvernements ayant signifié leur acceptation à la présente Convention de toute signature ou de tout consentement reçu ainsi que de la date de réception et de toute déclaration qui sera faite conformément au paragraphe (4) du présent Article.

Article 10

Si au cours d'une année civile quelconque le tonnage total des navires de tout gouvernement autre qu'un des Gouvernements contractants qui auront traversé le Canal de Suez dépasse 1 pour cent du tonnage total de tous les navires traversant le Canal de Suez, le Gouvernement Administrateur, après avoir obtenu l'assentiment de tous les Gouvernements contractants, invitera ledit gouvernement à faire partie de la présente Convention.

Article 11

Le Gouvernement du Royaume-Uni informera tous les Gouvernements signataires et tous les gouvernements ayant signifié leur acceptation à la présente Convention lorsque le tonnage total des navires traversant le Canal de Suez et appartenant aux gouvernements qui auront satisfait aux exigences requises par l'Article 9 pour devenir parties de la Convention aura, au cours de l'année civile écoulée, dépassé 50 pour cent du tonnage total de tous les navires qui auront traversé le Canal de Suez au cours de la même année, et la Convention entrera en vigueur à la date de ladite notification.

Article 12

(1) Tout Gouvernement contractant pourra dénoncer la présente Convention en notifiant par écrit le Gouvernement Administrateur. Toute notification de son intention de cesser de fournir sa contribution pendant une période indéterminée sera considérée comme un acte de dénonciation. Ladite dénonciation deviendra effective à la fin de l'exercice financier qui suivra celui au cours duquel ladite notification aura été donnée et un Gouvernement contributaire restera comptable de toute contribution qui aura été à sa charge avant ladite dénonciation.

(2) Le Gouvernement Administrateur informera tous les Gouvernements contractants de toute notification ainsi donnée.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Londres le 20 février 1962, en anglais et en français, le texte anglais faisant autorité, en un seul exemplaire, qui sera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni, qui en transmettra

Government of the United Kingdom which shall transmit certified copies thereof to each Government which has signed or accepted the present Agreement.

Denmark:

Danemark:

(s.) B. RICHNAGEL

3rd August 1962

Federal Republic of Germany:

République Fédérale d'Allemagne:

Subject to acceptance

(s.) R. THIERFELDER

16. August 1962

Greece:

Grèce:

Italy:

Italie:

Subject to acceptance

(s.) P. QUARONI

14 August 1962

Liberia:

Libéria:

Netherlands:

Pays-Bas:

(s.) A. BENTINCK

Subject to acceptance

16. August 1962

Norway:

Norvège:

(s.) E. ULSTEIN

Subject to acceptance

17 August 1962.

des copies certifiées conformes à chacun des gouvernements qui auront signé ou donné leur acceptation à la présente Convention.

Pakistan:

Pakistan:

Panama:

Panama:

Sweden:

Suède:

(s.) GUNNAR HÄGGLÖF

2d of August 1962

Union of Soviet Socialist Republics:

Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

United Arab Republic:

République Arabe Unie:

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) J. B. GODBER

Feb 20th 1962

United States of America:

Etats-Unis d'Amérique:

Subject to acceptance

(s.) STEPHEN C. BROWN

March 2, 1962

(s.) Captain HARRY L. MORGAN, U.S.C.G.

March 2, 1962

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 9, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen in werking treden op de dag van de kennisgeving door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland als bedoeld in artikel 11.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst gelden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst is tot stand gebracht tijdens een Diplomatieke Conferentie welke van 11 tot 13 oktober 1961 te Londen is gehouden.

Van het op 24 juli 1923 te Lausanne ondertekende Vredesverdrag met Turkije naar welk Verdrag onder meer wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst afgedrukt in het „Recueil des Traités” van de Volkenbond deel XXVIII, blz. 12 e.v. Het Koninkrijk der Nederlanden is bij dat Verdrag geen partij.

Van het op 16 december 1930 te Londen gesloten Verdrag nopens het onderhoud van vuurtorens op de eilanden Abou-Ail, Zebair en Djebel Teir in de Rode Zee en vestiging en onderhoud van een verlichtingssysteem ten behoeve van de scheepvaart bij Mokka, welk Verdrag wordt genoemd in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Stb.* 1931, 454. De Nederlandse akte van bekrachtiging van genoemd Verdrag is op 9 januari 1932 te Londen nedergelegd, doch het Verdrag is nimmer in werking getreden.

Uitgegeven de tweeëntwintigste november 1962.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. DE QUAY.